



VICTORINOX  
SWISS ARMY

# ŠVAJČIARSKY ARMÁDNY NÔŽ

OUTDOOROVÁ PRÍRUČKA  
PRE KAŽDÉHO

101

tipov a trikov  
na prežitie v prírode



BRYAN LYNCH



VICTORINOX  
SWISS ARMY

# ŠVAJČIARSKY ARMÁDNY NÔŽ

OUTDOOROVÁ PRÍRUČKA  
PRE KAŽDÉHO

101

tipov a trikov na prežitie v prírode

BRYAN LYNCH

**slovar**

## Venovanie

Mojim rodičom – nemôžem vám dostatočne poďakovať za všetko. Milujem vás a myslím na vás oboch každý deň. Mojej nádhernej manželke Nikki, ktorá mi nikdy neprestala veriť a počúvala moje každodenné mrmlanie o veciach, o ktoré určite nemala záujem, a každý deň ma rozosmiala. Milujem ťa z celého srdca a vždy aj budem, po všetky dni, ktoré nám spolu zostávajú.

---

Prvýkrát vyšlo v USA v roku 2019 vo vydavateľstve Fox Chapel Publishing.

Original English Language edition Copyright © 2019 by Bryan Lynch  
and Fox Chapel Publishing Inc., 903 Square Street, Mount Joy, PA 17552, USA

Translation © Pavol Štefanka 2021

Slovak edition © Vydavateľstvo SLOVART, spol. s r. o., Bratislava 2021

Všetky práva vyhradené. Žiadna časť tejto publikácie nesmie byť nijakou formou reprodukováaná, kopírovaná alebo rozmnožovaná bez predchádzajúceho písomného súhlasu vydavateľa.

Prvé slovenské vydanie

Vydalo Vydavateľstvo SLOVART, spol. s r. o., v Bratislave v roku 2021.

Z anglického originálu *Swiss Army Knife: Camping & Outdoor Survival Guide*,  
ktorý vyšiel vo vydavateľstve Fox Chapel Publishing v roku 2019, preložil Pavol Štefanka.

Zodpovedná redaktorka Katarína Vilhanová

Editorka Jana Behulová

Zalomenie a sadzba Alias Press, s. r. o., Bratislava

Tlač FINIDR, s. r. o., Český Těšín

Cena uvedená na obálke knihy je nezáväzným odporúčaním pre konečných predajcov.

ISBN 978-80-556-4577-3

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

[www.slovart.sk](http://www.slovart.sk)

Poznámka vydavateľa: Práca s čepeľami, pílkami a ďalšími nástrojmi vreckového noža je do istej miery riskantná. Autor tejto knihy sa snažil čo najlepšie ukázať čitateľovi možné nebezpečenstvá a opísať bezpečné postupy. Autor, vydavateľ ani spoločnosť Victorinox AG nenesú zodpovednosť za prípadné poranenia spôsobené používaním výrobkov spomenutých v publikácii. Rovnako nenesú zodpovednosť za straty alebo škody ani povinnosť riešiť reklamácie, ktoré by boli priamo či nepriamo vznesené v spojitosti s obsahom tejto knihy. Upozorňujeme tiež na nutnosť dodržiavania príslušných predpisov na ochranu prírody, ako aj platných právnych ustanovení o používaní zbraní.

## Podakovanie

Predovšetkým ďakujem svojim rodičom, otcovi za to, že mi daroval prvý nôž, bez ktorého by som nikdy nezískal skúsenosti, ktoré mám, a mame, že mi dovolila ponechať si ho a povzbudzovala ma pri plánovaní vandrovačiek! Vydavateľovi Budovi Sperrymu vďačím za príležitosť a vedenie počas celého procesu vzniku knihy. A ďakujem všetkým vo vydavateľstve Fox Chapel, ktorí sa podieľali na jej príprave a prispeli k jej vydaniu. Ďakujem aj rodine Elsenerovcov za vytvorenie kvalitného a večného produktu, o ktorom som mohol písať. Ďakujem spoločnosti Victorinox za poskytnutie informácií a zdrojov, ktoré prispeli k vytvoreniu publikácie. Priateľom Gregovi, Davidovi a TJ-ovi ďakujem za všetko, čo ma naučili, ako aj za ich vedenie. A svojej manželke ďakujem za vytvorenie fotografií, umelecké rady a za niekoľkonásobné prečítanie tejto knihy, takže o nej vie asi viac ako ja.

## O autorovi

Bryan Lynch vyrastal na stredozápade Spojených štátov v štáte Iowa, ktorého motto znie: „Polia sú plné príležitostí.“ Väčšinu života strávil prechádzkami po okolitých poliach ako dychtivý poľovník a rybár. Práve na týchto miestach si už ako mladý chlapec overil užitočnosť kvalitného vreckového noža, keď mu otec venoval švajčiarsky nôž. Tento prvý nôž odštartoval jeho celoživotný záujem (niekto by to mohol označiť posadnutosť) o svet nožov, outdoorové aktivity a náradia, ktoré sa pri nich používajú. V súčasnosti žije v štáte Illinois, využíva svoje skúsenosti a chuť písať o technike prípravy na krízové stavy, o situáciách, v ktorých ide o prežitie, a recenzuje nástroje. Pozrite si jeho blog o prežití na <http://civilizedsurvival.blog/>.





# OBSAH

Podakovanie .....	3
O autorovi .....	3

## 1. ČASŤ: ÚVOD

---

História švajčiarskeho armádneho noža .....	7
Výber švajčiarskeho armádneho noža .....	9
Príslušenstvo .....	42

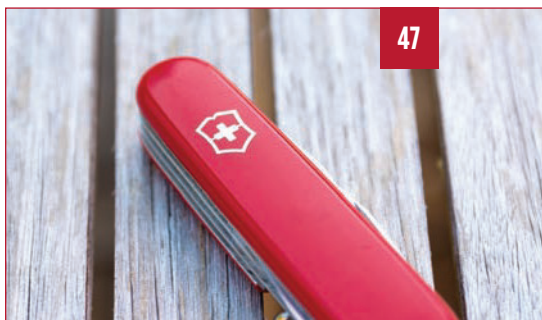
## 2. ČASŤ: PRÍPRAVA

---

Tipy na čistenie, ostrenie a údržbu .....	48
Ako používať švajčiarsky armádny nôž .....	58



6



47

### 3. ČASŤ: POUŽITIE NOŽA V PRÍRODE

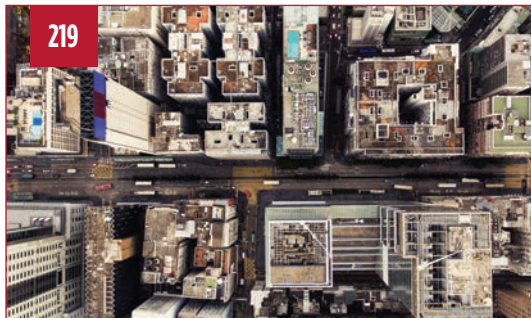
---

Úvod do zálesáctva a umenia prežiť v prírode . . . . .	63
Zamestnaná myseľ a dobrá nálada. . . . .	65
Tipy do prírody. . . . .	68
Signalizácia a orientácia. . . . .	74
Založenie ohňa . . . . .	82
Táborisko. . . . .	102
Príprava jedla . . . . .	132
Rybolov . . . . .	150
Získavanie a čistenie vody . . . . .	176
Starostlivosť o vzhľad . . . . .	183
Oprava výstroja . . . . .	185
Údržba strelnej zbrane . . . . .	204
Prvá pomoc . . . . .	207
Ďalšie použitie švajčiarskeho armádneho noža. . . . .	213

### 4. ČASŤ: S NOŽÍKOM V MESTE

---

Nepredvídateľné udalosti. . . . .	220
Pedálový pohon. . . . .	221
<hr/>	
Epilóg. . . . .	222
Register. . . . .	223
Autori a zdroje fotografií . . . . .	224



# 1. ČASŤ:

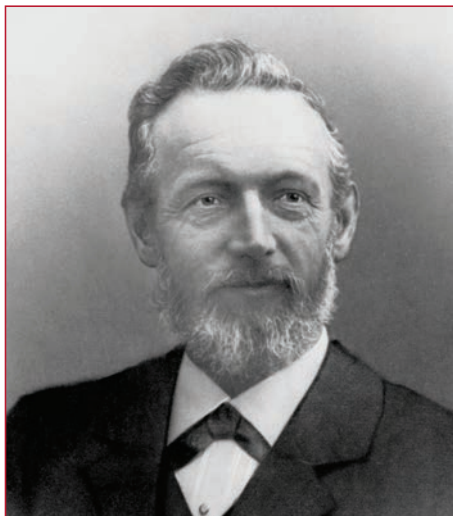
## ÚVOD



Model SwissChamp XAVT disponuje obdivuhodným počtom funkcií – spolu až 80!

# História švajčiarskeho armádneho noža

Príbeh švajčiarskeho armádneho noža sa zrodil pred vyše 130 rokmi. V roku 1884 otvoril Karl Elsener vo švajčiarskom meste Ibach obchod s nožmi. Vytvoril pozoruhodný plán na výrobu kompaktného noža z vysokokvalitnej ocele s množstvom funkcií. Jeho prvý model, Soldier's Knife, bol zhotovený v roku 1891. Nôž, zakúpený švajčiarskou armádou, obsahoval čepeľ, otvárač na konzervy, výstružník a skrutkovač. Pomáhal vojakom pri údržbe ich zbraní a pri otváraní konzerv s jedlom. Dodnes najznámejším modelom je Officer's Knife, ktorý bol patentovaný



Karl Elsener (1860 – 1918)



Pôvodná továreň na švajčiarske armádne nože v roku 1884

v roku 1897. Verzie tohto noža sa dodnes tešia veľkej obľube.

Názov Victoria si Karl Elsener vybral na počesť svojej matky a emblém s krížom a štítom začal používať až v roku 1909. V roku 1921 bola vynájdená nehrdzavejúca oceľ (*inox*), čo pre nožiar-sky priemysel znamenalo obrovský krok vpred. Slová Victoria a inox sa spojili v názve novej značky Victorinox. O desať rokov, v roku 1931, Carl Elsener II. výrobu nožov zautomatizoval. Tým bolo zaručené, že všetky nože zhotovené vo Victorinexe dosahovali rovnako vysokú kvalitu.

Obluba švajčiarskych nožov narástla počas druhej svetovej vojny vďaka príchodu amerických vojakov, ktorí ich kupovali vo veľkých množstvách



a potom si ich priniesli domov. Malý červený nožik okamžite získal popularitu medzi americkou verejnosťou. Dokonca cestoval do vesmíru, keď v roku 1978 NASA objednala pre astronautov model Master Craftsman.

Každý kus sa vyrobí v továrni v Ibachu alebo v Delémonte vo Švajčiarsku. Napriek dnešným technologickým vymoženostiam sa na ich výrobe podieľa prekvapivé množstvo ľudí. V továrni v Ibachu sa ich denne zhotoví a prekontroluje 60 000. V ustavične sa meniacom svete Victorinox naďalej rastie a ponúka príbory, cestovné náradie, hodinky aj voňavky. Ale jedna vec sa predsa len nezmenila: Victorinox stále riadi a vlastní rodina Elsenerovcov. A stále vyrába fantastické nože!



Dôsledná kontrola zaručuje vysokú kvalitu švajčiarskych armádnych nožov.



Automatizovaná továreň Victorinox, 1943



## Výber švajčiarskeho armádneho noža

Prvý krok k tomu, aby ste mali so švajčiarskym armádnym nožom jedinečný zážitok, je výber správneho modelu. Na to si potrebujete stanoviť vlastné požiadavky. Trávite viac času v mestskom prostredí, alebo v prírode? Radi doma majstrujete, alebo vykonávate len bežné činnosti? Budete skôr čistiť rybu, alebo otvárať škatuľu? Vyjasnite si svoje potreby a záujmy a prezrite si širokú paletu modelov Victorinox. Každý z nich ponúka niečo iné, ale všetky sa môžu pochváliť majstrovstvom, trvácnosťou a všestrannosťou tejto značky.

### UPOZORNENIE

Miestne a štátne zákony môžu predpisovať, aký typ noža smiete legálne nosiť so sebou, najmä čo sa týka dĺžky čepele. Presvedčte sa, či neporušujete tieto pravidlá.

## Midnite Manager

Midnite Manager je skvelý príklad modelového radu malých nožov, ktoré Victorinox ponúka. Mnohí ľudia si pod pojmom švajčiarsky nôž predstavia práve tento model. Pri hmotnosti 31 g má Midnite Manager 10 nástrojov. Dva najlepšie z nich sú guľôčkové pero a LED lampa. Stlačením kultového loga Victorinox rozsvietite prekvapivo silnú LED-ku. Posuvným gombíkom zasa vysuniete hrot pera. Existujú aj odlišné modely s odnímateľným 16 GB USB kľúčom. Tento model sa veľmi dobre hodí na každodenné používanie pre obyvateľov miest.

### ZÁKLADNÉ NÁSTROJE A FUNKCIE

- |                             |   |                       |
|-----------------------------|---|-----------------------|
| 1. LED lampa                | 5. otvárač na fľaše                       | 8. pilník na nechty   |
| 2. tlakové guľôčkové pero   | 6. odstraňovač izolácie z drôtov          | 9. skrutkovač, 2,5 mm |
| 3. krúžok na zavesenie noža | 7. skrutkovač Phillips<br>0/1, magnetický | 10. nožnice           |
| 4. malá čepeľ               |   |                       |

## Midnite Manager



Midnite Manager je ideálny nôž na každodenné použitie pre mestských majstrov, ktorí potrebujú mať náradie poruke.

Výber švajčiarskeho armádneho noža

## SwissChamp XLT

SwissChamp XLT sa podobá na štandardný SwissChamp, je však určený na použitie v meste. Dva najväčšie rozdiely medzi XLT a štandardným modelom sú farmaceutická špachtľa a kľúč s ôsmimi bitmi. Spolu s elektrifikáckou čepeľou je XLT vynikajúcim pomocníkom pre človeka, ktorý má plné ruky práce.



### ZÁKLADNÉ NÁSTROJE A FUNKCIE

- |                                      |                                  |   |
|--------------------------------------|----------------------------------|---|
| 1. výstružník a šidlo s očkom na niť | 18. nožnice                      | 35. nerezový špendlík                             |
| 2. otvárač na konzervy               | 19. odstraňovač šupín z rýb      | 36. miniskrutkovač                                |
| 3. skrutkovač, 3 mm                  | 20. pravítko (cm)                | 37. vývrtka                                       |
| 4. otvárač na fľaše                  | 21. pravítko (palce)             | 38. bit rovný 4                                   |
| 5. skrutkovač, 6 mm                  | 22. nástroj na vyberanie háčikov | 39. bit krížový 2                                 |
| 6. odstraňovač izolácie z drôtov     | 23. pílká na drevo               | 40. bit krížový 0 (Pozidrive)                     |
| 7. skrutkovač Phillips ½             | 24. dláto, 4 mm                  | 41. bit krížový 1 (Pozidrive)                     |
| 8. lupa                              | 25. pilník na nechty             | 42. bit Torx 10                                   |
| 9. kliešte, kombinačky               | 26. pílká na kov                 | 43. bit Torx 15                                   |
| 10. strihač drôtov                   | 27. pilník na kov                | 44. puzdro na bity                                |
| 11. nástroj na lemovanie drôtov      | 28. čistič nechtov               | 45. kľúč na bity                                  |
| 12. skrutkovač, 2,5 mm               | 29. veľká uzatváracia čepeľ      | 46. nadstavec šesťhranný, pre 5 mm D-SUB konektor |
| 13. prerezávacía čepeľ               | 30. malá uzatváracia čepeľ       | 47. nadstavec šesťhranný, pre 4 mm bity           |
| 14. elektrifikácka čepeľ             | 31. krúžok na zavesenie noža     | 48. bit šesťhranný 4                              |
| 15. škrabka na izoláciu              | 32. špáradlo                     | 49. bit Torx 8                                    |
| 16. farmaceutická špachtľa           | 33. pinzeta                      |   |
| 17. viacúčelový háčik                | 34. tlakové guľôčkové pero       |   |

## SwissChamp XLT



Bitý vo výklopnom zásobníku bezpečne držia, takže nemusíte mať obavy, že ich postrácate.

Výber švajčiarskeho armádneho noža

## Work Champ

Work Champ je veľký brat noža SwissChamp. Je to v podstate prezlečený prenosný kufírik s náradím. Mať tento robustný nástroj poruke značne uľahčí deň všetkým usilovným majstrom.

### ZÁKLADNÉ NÁSTROJE A FUNKCIE

- |                                 |                                  |                                 |
|---------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|
| 1. veľká uzatváracia čepeľ      | 8. skrutkovač, 3 mm              | 15. strihač drôtov              |
| 2. otvárač na fľaše             | 9. odstraňovač izolácie z drôtov | 16. nástroj na lemovanie drôtov |
| 3. skrutkovač, 5 mm, s poistkou | 10. výstružník, šidlo            | 17. pinzeta                     |
| 4. píłka na drevo               | 11. križový skrutkovač 0/1, dlhý | 18. špáradlo                    |
| 5. píłka na kov                 | 12. nožnice                      | 19. krúžok na zavesenie noža    |
| 6. pilník na kov                | 13. križový skrutkovač 1/2       | 20. miniskrutkovač              |
| 7. otvárač na konzervy          | 14. kliešte, kombinačky          | 21. vývrtka                     |

## Work Champ



Táto prenosná súprava nástrojov ponúka náradie využiteľné v množstve situácií.

Výber švajčiarskeho armádneho noža



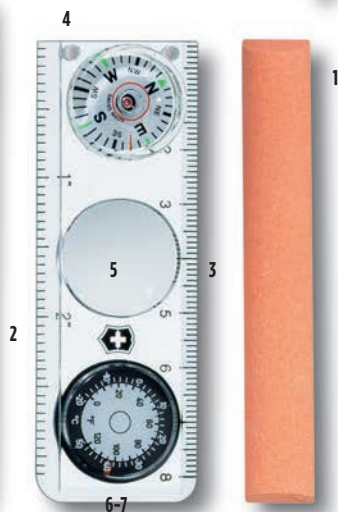
## Expedition Kit

Dobrodružstvá prinášajú do života vzrušenie, no nosiť so sebou všetko je náročné. S touto súpravou vám nebude chýbať nič. Expedition Kit je kombináciou bežných nástrojov ako nôž, nožnice, otvárač fľaš a plechoviek a pílký s modernými prvkami. Medzi iným obsahuje digitálny displej a po stlačení loga Victorinox sa zobrazí teplota vo Fahrenheitoch alebo v stupňoch Celzia, čas v 12- alebo 24-hodinovom režime, časovač, výškomer, barometer a budík. Obsahuje tiež brúsny kameň a pravítko s lupou, teplomerom a kompasom. Pozoruhodnejší ako tento majstrovský výtvar ručnej práce je iba fakt, že sa zmestí do krásneho koženého puzdra.

### ZÁKLADNÉ NÁSTROJE A FUNKCIE

- |                                       |                                   |                            |
|---------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------|
| 1. brúsny kameň                       | 15. skrutkovač, 6 mm              | 29. barometer              |
| 2. pravítko (palce)                   | 16. odstraňovač izolácie z drôtov | 30. budík                  |
| 3. pravítko (cm)                      | 17. nožnice                       | 31. tlakové guľôčkové pero |
| 4. kompas                             | 18. pilník na nechty              | 32. nerezový špendlík      |
| 5. lupa                               | 19. krúžok na zavesenie noža      | 33. píłka na kov           |
| 6. teplomer (v °C)                    | 20. špáradlo                      | 34. pilník na kov          |
| 7. teplomer (vo °F)                   | 21. pinzeta                       | 35. čistič nechtov         |
| 8. vodováha                           | 22. križový skrutkovač 1/2        | 36. píłka na drevo         |
| 9. dlhá čepeľ                         | 23. digitálne hodinky (12 h)      | 37. skrutkovač 2,5 mm      |
| 10. krátka čepeľ                      | 24. digitálne hodinky (24 h)      | 38. dláto, 4 mm            |
| 11. výstružník a šidlo s očkom na niť | 25. odpočítavanie                 | 39. LED svetlo             |
| 12. otvárač plechoviek                | 26. časovač                       | 40. miniskrutkovač         |
| 13. skrutkovač, 3 mm                  | 27. výškomer (v m)                | 41. vývrtka                |
| 14. otvárač na fľaše                  | 28. výškomer (v stopách)          | 42. viacúčelový háčik      |

## Expedition Kit



Táto súprava je vhodná pre outdoorových profesionálov, napríklad pre sprievodcov v divjej prírode, alebo pre priateľov, ktorí majú radi rôzne technické „vychytávky“.

Výber švajčiarskeho armádneho noža

## Fisherman

Fisherman, váš nový priateľ, ktorý sa pekne zmestí do škatuľky na návnady, vám pomôže pri strihaní vlasca, vyťahovaní háčikov, nesení ryby a pri mnohých iných činnostiach. Na zistenie veľkosti úlovku nezabudnite použiť zabudované pravítko.

### ZÁKLADNÉ NÁSTROJE A FUNKCIE

- |                       |                                      |                                  |
|-----------------------|--------------------------------------|----------------------------------|
| 1. dlhá čepeľ         | 7. odstraňovač izolácie z drôtov     | 13. pravítko (cm)                |
| 2. krátka čepeľ       | 8. výstružník a šídlo s očkom na niť | 14. nástroj na vyberanie háčikov |
| 3. otvárač plechoviek | 9. krížový skrutkovač 1/2            | 15. viacúčelový háčik            |
| 4. skrutkovač, 3 mm   | 10. nožnice                          | 16. špáradlo                     |
| 5. otvárač na fľaše   | 11. škrabka na ryby                  | 17. pinzeta                      |
| 6. skrutkovač, 6 mm   | 12. pravítko (palce)                 | 18. krúžok na zavesenie noža     |

## Fisherman



Tento užitočný model poskytuje rybárom množstvo praktických nástrojov.

Výber švajčiarskeho armádneho noža